



Terminologie / Terminologia

FR	DE	IT
administration fiscale (f)	Steuerverwaltung	amministrazione fiscale (f)
appartement d'une société coopérative (m)	Genossenschaftswohnung	appartamento di una cooperativa (m)
appartement en PPE (m)	Stockwerkeigentumswohnung (StwE)	appartamento in DPI (m)
appartement en propriété (m)	Eigentumswohnung	appartamento di proprietà (m)
appartement séparé (m)	Einliegerwohnung	appartamento separato (m)
application de la taxe (f)	Anwendung der Steuer	applicazione della tassa (f)
augmentation des impôts (f)	Steuererhöhung	aumento delle imposte (m)
augmentation générale (f)	Erhöhung, pauschale	aumento generale (m)
auto-déclaration (f)	Selbstdeklaration	autodichiarazione (f)
autorité fiscale (f)	Steuerbehörde	fisco (m)
baillieur (m)	Vermieter	locatore (m)
base de la valeur (f)	Wertbasis	base del valore (f)
bureaucratie (f)	Bürokratie	burocrazia (f)
caisse de retraite (f)	Pensionskasse	cassa pensione (f)
capacité économique (f)	wirtschaftliche Leistungsfähigkeit	capacità economica (f)
capital propre (m)	Eigenkapital	capitale proprio (m)
changement de système (m)	Systemwechsel	cambio di sistema (m)
changement de système chez l'imposition du logement	Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung	cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa
charge fiscale (f)	Steuerlast	onere fiscale (m)
colocation (coloc)	Wohngemeinschaft (WG)	condominio (m), condomini (m pl.)
Commission de l'économie du Conseil des États (CER-E)	Wirtschaftskommission des Ständerates (WAK-S)	Commissione dell'economia del Consiglio degli Stati (CET-S)
Commission de l'économie du Conseil national (CER-N)	Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK-N)	Commissione dell'economia del Consiglio nazionale (CET-N)
Commission de l'économie et des redevances (CER)	Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)	Commissione dell'economia e dei tributi (CET)
commission paritaire (f)	paritätische Kommission	commissione paritetica (f)
compte épargne-logement (m)	Bausparkonto	conto di risparmio per la costruzione edilizia (m)
Confédération (f)	Bund	Confederazione (f)
consommation du logement (f)	Wohnkonsum	consumo sull'alloggio (m)
contrat de location (m)	Mietvertrag	contratto d'affitto (m)
courant	marktüblich	attuale
coûts conséquents	Folgekosten	costi conseguenti
crise de logement (f)	Wohnungsnot	crisi degli alloggi (f)
déclaration d'impôt (f)	Steuererklärung	dichiarazione fiscale (f)
déduction (f)	Freibetrag	deduzione (f)
déduction fiscale (f)	Steuerabzug	detrazione fiscale (f)
déduction pour (f)	Abzug für	deduzione per (f)
Département fédéral des finances (DFF)	Eidgenössisches Finanzdepartement (EFD)	Dipartimento federale delle finanze (DFF)
directeur des finances	Finanzdirektor	ministro delle finanze



Terminologie / Terminologia

FR	DE	IT
domicile (m)	Wohnort	domicilio (m)
domicile principale (m)	Hauptwohnsitz	domicilio principale (m)
données de taxe (f)	Steuerdaten	dati fiscali (f)
droit d'habitation (m)	Wohnrecht	diritto di abitazione (m)
durée d'amortissement (f)	Amortisationsdauer	periodo di ammortamento (m)
efficacité énergétique (f)	Energieeffizienz	efficienza energetica (f)
égalité de traitement (f)	Gleichbehandlung	parità di trattamento (f)
embrouillement fiscale (m)	Steuerdschungel	groviglio fiscale (m)
emplacement (m)	Lage	posizione (f)
encouragement à la propriété immobilière (m) Verfassung: encouragement de l'accession à la propriété	Wohneigentumsförderung	promozione della proprietà immobiliare (f) Verfassung: agevolazione per la costruzione della prima casa e per l'accesso alla proprietà
endettement (m)	Verschuldung	indebitamento (m)
enfer fiscal (m)	Steuerhölle	inferno fiscale (m)
env.	ca.	circa
équipements techniques (m)	Erschliessung	allacciamenti (m)
estimation de la valeur locative (f)	Schätzung des Eigenmietwertes	stima del valore locativo (f)
être vacant	leer stehen	restare vacante
évasion fiscale (f)	Steuervermeidung	evasione fiscale (f)
exonération fiscale (f)	Steuerbefreiung	detassazione (f)
exonéré des impôts	steuerfrei	esente da imposte
faillite personnelle (f)	Privatkonkurs	fallimento personale (m)
fédéral	des Bundes	federale
Fédération romande immobilière (FRI)	Hauseigentümerverband (HEV)	Ass. Proprietari Fondiari
fiscal, fiscale	steuerlich	fiscale
fiscalisation (f)	Besteuerung	tassazione (f)
fonds immobilier (m, pl)	Immobilienfonds	fondo immobiliare (m)
forfaitaire	pauschal	globale, generale
fortune (f)	Vermögen	patrimonio (m)
fortune imposable (f)	steuerbares Vermögen	beni imponibili (m)
frais accessoires (m)	Nebenkosten	spese accessorie (m)
frais accessoires de location (m)	Mietnebenkosten	spese accessorie (f)
frais d'entretien (m, pl)	Unterhaltskosten	spese di manutenzione (f pl)
gagnants et perdants	Gewinner und Verlierer	vincitori e perdenti
habiter comme locataire	wohnen als Mieter	abitare in affitto, essere inquilini
habiter comme propriétaire	wohnen als Eigentümer	abitare in proprietà
hypothèque (f)	Hypothek	ipoteca (f)
immeuble (m)	Immobilie	immobile (m)
immeuble habitée par soi-même (m)	Immobilie, selbst bewohnte	abitazione occupato dal proprietario (f)
imposition de la valeur locative (f)	Eigenmietwertbesteuerung	imposizione del valore locativo (f)
imposition du logement (f)	Wohneigentumsbesteuerung	imposizione della proprietà abitativa (f)



FR	DE	IT
imposition forfaitaire (f)	Pauschalbesteuerung	imposizione generale (f)
impôt ecclésiastique (m)	Kirchensteuer	imposta ecclesiastica (f)
impôt sur la fortune (m)	Vermögenssteuer	imposta patrimoniale (f)
impôt sur le revenu (m)	Einkommenssteuer	imposta sui redditi (f)
impôt sur les sociétés (m)	Unternehmenssteuer	imposta sulle imprese (f)
impôts (m)	Steuern	imposta (f) oder tassa (f)
indemnisation (f)	Vergütung, Abgeltung	indennità (f)
indice de loyer suisse (m)	Mietpreisindex, schweizerischer	indice di affitto svizzero (m)
industrie du bâtiment (f)	Bauwirtschaft	edilizia (f)
intérêt hypothécaire (m)	Hypothekarzins	interessi ipotecari (m)
intérêts passifs (m)	Schuldzinsen	interessi sui debiti (m)
jour de référence (m)	Stichtag	giorno stabilito (m)
l'ordre permanent (m)	Dauerauftrag	ordine permanente (m)
l'écart de pauvreté (m)	Armutgefälle	divario tra ricchi e poveri (m)
l'épargne-logement (f)	bausparen	ri risparmiare per l'acquisto di un immobile
l'initiative (f)	Initiative (im Sinne von Vorstoss)	l'iniziativa (f)
locataire (m)	Mieter	affittuario, affittuari (m) locatario, locatari (m)
locataire solidaire (m)	Solidarmmieter	locatario solidale (m)
location (f)	Vermietung	affitto (m) locazione (f) Vermietung jur.
logement (m)	Wohnung	alloggio (m)
logement de trois pièces et demi	3,5-Zimmerwohnung	appartamento di tre stanze e mezzo
logement locatif (m)	Mietwohnung	appartamento in affitto (m)
loyer (m)	Miete	affitto (m)
loyer de référence (m)	Vergleichsmiete	equo canone (m)
maison individuelle (f)	Eigenheim	casa di proprietà (f)
maison individuelle (f)	Einfamilienhaus	casa unifamiliare (f)
majorité (f) obtenir la majorité	Mehrheit, mehrheitsfähig	maggioranza (w) di raggiungere la maggioranza
médiane (f)	Median	mediano, mediana
modèle fiscal (m)	Steuermodell	modello fiscale (m)
moyenne arithmétique (f)	Mittelwert, arithmetischer	valore medio (m)
municipalité (f)	Gemeinde	comune (m) oder municipio (m)
niche fiscale (f)	Steuerschlupfloch	buco fiscale (m)
nouvelle estimation, générale (f)	Neuschätzung, allgemeine	nuova stima, generale (f)
objectif climatique (m)	Klimaziel	obiettivo climatico (m)
optimisation fiscale (f)	Steuroptimierung	ottimizzazione fiscale (f)
paradis fiscale (m)	Steuerparadies	paradiso fiscale (m)
parti du centre (m)	Mittepartei	partito di centro (m)
pauvreté dans la vieillesse (f)	Altersarmut	povertà degli anziani (f)
PBD	BDP	
PDC (m)	CVP (f)	PPD (m)
perception (f)	Steuererhebung	prelievo fiscale (m)
péréquation financière (f)	Finanzausgleich	perequazione finanziaria (f)



Terminologie / Terminologia

FR	DE	IT
personne morale (f)	juristische Person	persona giuridica (f)
personne physique (f)	natürliche Person	persona fisica (f)
perte fiscale (f)	Steuerausfall	perdita fiscale (f)
PEV	EVP	
PLR	FDP	PLR
points de pourcentage (m)	Prozentpunkte	punti percentuali (m)
pourcentage (m)	Prozentsatz	percentuale (f)
précédent	bisherig (vorherig)	precedente
préservation de la valeur	Werterhaltung	mantenimento del valore (m)
prévoyance par soi-même (f)	Selbstvorsorge	autoprevidenza (f)
prévoyance vieillesse (f)	Altersvorsorge	previdenza per la vecchiaia (f)
principe de la causalité (m)	Verursacherprinzip	principio di causalità (m)
progression (f)	Progression	progressione (f)
promotion de la propriété (f)	Eigentumsbildung	promozione della proprietà (f)
promotion économique (f)	Wirtschaftsförderung	sostegno economico (m)
propriétaire (m/f)	Besitzer	proprietario (m)
propriétaire (m/f)	Eigentümer	proprietario (m)
propriétaire de logement (m)	Wohneigentümer	proprietario di abitazione (m)
propriétaire immobilier (m)		
propriétaire immobilier (m/f)	Hauseigentümer	proprietario di abitazione (m)
propriété immobilière (f) oder appartement dont on est propriétaire	Wohneigentum	proprietà immobiliare (f) (200'000 Treffer auf Google)
protection du climat (f)	Klimaschutz	protezione del clima (f)
rappel d'impôt (m)	Nachsteuer	imposta aggiuntiva (f)
rapport de gestion (m)	Geschäftsbericht	resoconto (m)
réduction des impôts (f)	Steuersenkung	riduzione fiscale (f)
réforme fiscale (f)	Steuerreform	riforma fiscale (f)
remise de dettes (f)	Schulderlass	sgravio dei debiti (m)
renchérissement compensé (m)	teuerungsbereinigt	rincaro compensato (m)
rendement fiscal (m)	Steuerertrag	gettito fiscale (m)
répartition fiscale (f)	Steuerausscheidung	condivisione delle imposte (f)
résidence secondaire (f)	Zweitwohnung	seconda casa (f)
revenu (m)	Einkommen	reddito (m)
revenu fictif (m)	fiktives Einkommen	reddito figurativo (m)
revenu imposable (m)	steuerbares Einkommen	redditi imponibili (m)
revenu locatif (m)	Mieteinnahme	rendita da affitto (m)
RPLP (f)	LSVA (f)	TTPCP (f)
site web (m)	Internetseite	sito Internet (m)
société (f)	Unternehmen	azienda (f) oder impresa (f)
société coopérative (f)	Genossenschaft	cooperativa (f)
sous-estimation (f)	Unterschätzung	sottovalutazione (f)
sous-location (f)	Untervermietung	subaffitto (m)
suppression (f)	Aufhebung (eines Gesetzes)	soppressione (f)



Terminologie / Terminologia

FR	DE	IT
sur le site	am Standort	nel sito
surestimation (f)	Überschätzung	sopravvalutazione (f)
surface habitable (f)	Wohnfläche	superficie abitabile (f)
système fiscal (m)	Steuersystem	sistema fiscale (m)
taux d'impôt (m)	Steuersatz	aliquota fiscale (f)
taxe à la valeur ajoutée, TVA (f)	Mehrwertsteuer, MwSt	imposta sul valore aggiunto, IVA (f)
taxe d'habitation (f)	Wohnsteuer	tassa di abitazione (f) (26'000 Treffer auf Google)
taxe d'habitation à 8%	8%-Wohnsteuer	tassa di abitazione all'8%
téléchargements (m)	Downloads	download
tribunal fédéral (m)	Bundesgericht	Corte di Cassazione (f)
UDC	SVP	UDC
valeur d'impôt sur la fortune (f)	Vermögenssteuerwert	valore di imposta patrimoniale (m)
valeur locative (f)	Eigenmietwert	valore locativo (m) (valore locativo proprio)
valeur locative (f)	Mietwert (nicht verwendet)	valore locativo (m)
valeur marchande (f)	Marktwert	valore di mercato (m)
vérifier périodiquement	überprüfen, periodisch	controllare periodicamente
vert'liberaux	GLP	
	16.455	
	17.400	
	Durchschnitt	
	Liegenschaft	
	Marktmietwert	affitto di mercato (m)
	Steuereinnahmen	
	Steuererleichterung	
	Steuerflucht	
	Untermieter	subaffittuario (m)
	Verkehrswert	
	wohnen, zur Miete	vivere in affitto
	Wohngemeinde	comune di residenza
	Wucher-	